

DICTIONNAIRE FRANCAIS-MAFA

Yves LE BLÉIS

© Yves Le Bléis 2026

<http://dayimafa.net/>

(évolutif en ligne - tous droits réservés - reproduction interdite)

version du 29-09-2026

D

DACTYLOCTENIUM AEGYPTIUM

veger, gid veger

DALBERGIA MELANOXYLON

dáyák

DAMAN DES ROCHERS

húpát

DAMÉ (POUR UN TERRAIN, LE SOL D'UNE CAVE)

náya'a, náynáya'a [1985 náya'a, náy-náyya'a]

DAMER LE SOL D'UNE CASE

dízl-, dízlé, dúzlé

SE DANDINER

njanjal-, njenjele, njonjola [1985 ndzandzal-, njenjele, ndzondzola]

» Elle se dandine comme une chicotte • **á njanjala gwadór gáró ndórba** [1985 á ndzandzala gwadór gáró ndórba]

DANGEREUX

zéwe'e, zéwézéwe'e [1985 zhéwe'e, zhéwé-zhéwe'e] (*imprudent*)

» L'enfant est en position dangereuse devant le trou • **kóró zéwézéwe' aamə vevéd** [1985 kóró zhéwé-zhéwe' aamə vevéd]

DANGÉROSITÉ

ńdédíve

» sa dangerosité est avérée, elle attaque l'homme • **ńdédíve ná á zé, á pədíy ndó** [1985 ńdédíve ná á zhé, á pədíy ndó]

DANIELLIA OLIVERI

lakalak

DANS

tə

» Il est dans la cruche • **ńtə tete** [1985 ń tə tete]

dans trois, quatre, cinq ... jours

ńvaka cew, makár, fád..., cf. **ńvaka stád** [1985 ńvaka sótád]

DANSE

ńgece

- » L'écureuil, avec malignité, s'est rapproché pour aller à la danse • **vaya aá maya a m mädká va a n dē ná á ńgece**
[1985 **vaya aá maya a m mädká va a n dē ná á ńgece**]

danse au clair de lune à la saison des prémices

závad

danse au clair de lune au printemps

hudokw

DANSER

gac-, gece, gwaca [1985 gats-, gece, gwatsa]

DARD

súlóm (flèche)

- » Aussitôt que je les ai eu piqués avec mon dard, je t'assure, ils sont allés chez un gars... • **ńberə mán í ńarta aa súlóm mába, bezlé á ta dó á ngwiy másliy ngidé...** [1985 ńberə mán í ńarəta aa súlóm mába, bezlé á ta dó á ngwiy másliy ngidé...]

DARE-DARE

kwélélél (hâtivement)

- » Un autre crapaud le porte dare-dare à son parent sur le sable. • **kudóf ngidó za kwélélél daná á gwáliy na aa wúyák**

záp záp

- » L'enfant accourt dare-dare • **kóró záp záp záp záp á hakádá**

DATE

ńpésłə ráy (rendez-vous)

- » une date a été fixée • **ńpésłə ríy n vá kleng** [1985 ńpésłə ríy n vá kileng]

DE

tə (dans)

- » et il nous l'a arraché des mains avec violence • **a n cémangá áwúdatə ríy aa wúđáy** [1985 a n cémangá áwúda tə ríy aa wúđáy]

aa, cf. aa

- » Je protège mes arachides des écureuils • **í ńíró vaya aa vanda ga**

suivi d'une indication de durée

tə huđ ..., cf. hwád, húđ

- » Le premier jour de la semaine • **pác ńsélke tə huđ lúmá** [1985 pác ńshélike tə huđ lúmá]

SE DÉBARRASSER DE

kúyáh-, kúyéhé, kúyóhwá (jeter)

- » Je me débarrasse des affaires • **í kúyáhdó skwíy áwúsa** [1985 í kúyáhədó súkwíy áwúsa]

wus-, wuse, wuse

 [1985 wush-, wushe, wushe]

- » Je m'en débarrasse • **í wusdá áwúsá** [1985 í wushdá áwúsá]

zəd-, zide, zuda

 [1985 zəd-, zhide, zuda], cf. **zá, záy, záv** (se perdre)

- » Vous ne pouvez pas vous en débarrasser • **kíné sláha nízədtá áaba** [1985 kíné sláha nízədtá áaba]
- » Ils m'ont arrêté et ils ont failli se débarrasser de moi • **ta gəsyé á ta ga zədiye** [1985 ta gəsiyé á ta ga zədiye]

feketetik

- » Nous nous débarrassons de nos chèvres (en les vendant) • **feketetik ngə párdámá bókwiya nga**

DÉBAT

gejew (controversé)

- » Et leur débat prit de l'ampleur • **á gejew tanga sa a n ndə na aa mbiya'a**

kiyta

- » l'affaire est publique, il y a un débat • **ńcekeslə má á zé, kiytá á zé** [1985 ńcekeslə má á zhé, kiytá á zhé]

SE DÉBATTRE

gegír-, gegíré, gwəgúré (secouer), compl. **va** ("corps")

- » La chèvre se débat • **bókw á gegíré vá**

mouvement de se débattre

guríd guríd guríd, gurəđ gurəđ gurəđ (agité)

- » L'enfant se débat • **kórə guríd guríd guríd á zlířə va**

pápápápa'a

- » Le poulet se débat par terre • **wacə́k á gíy tə hákdə́ pápápápa'a** [1985 watsə́k á gíy tə hákdə́ pápápápa'a]

zuródod, zurəđəđ [1985 zuródod, zhurəđəđ]

- » L'enfant se débat en traînant les pieds • **kórə zuródodódod á puhú tə sák**

DÉBITER

débiter de la viande

cuwah-, cuwehe, cuwaha [1985 tsuwah-, cuwehe, tsuwaha] (découper)

- » Supposons que tu égorges une chèvre, tu dé bites la viande dans la marmite simplement... • **ká zláha bókú ngayí ba, cuwah cuwahdá á šidíf mónokwá...** [1985 ká zláha bókú ngayí ba, tsuwah-tsuwahə́dá á šidíf mónokwá...]

débiter un arbre

wuđ-, wuđe, wuđa

DÉBITEUR

ndo aa duwa (litt. "homme avec dette"), cf. **duwa**

- » un homme a deux débiteurs • **ndohiy ngidə́ cew tá ze aa duwu ndu ngide aa géd'** [1985 ndohiy ngidə́ cew tá zhe aa duwu ndu ngide aa géd']

DÉBORD D'UN TOIT

motos (débord d'un toit)

DÉBORDANT

dálála'a, dáláldálála'a, délélé'e, délélédélélé'e [1985 dálála'a, dálál-dálálála'a, délélé'e, délél-délélé'e]

- » La bière de mil déborde de la calebasse • **zúm délélé tə kwokwáy**

dénjéwe'e, dénjə́wdénjéwe'e, dánjáwa'a, dánjáwnjáwa'a [1985 dénjéwe'e, dénjə́w-dénjə́wwe'e, dándzáwa'a, dándzáw-ndzáwwa'a]

- » le purin déborde de l'étable • **wurə́b dénjə́wnjéwe tə kuđam** [1985 wurə́b dénjə́w-njə́wwe tə kuđam]

gángďa'a, gángə́ďngə́ďa'a, géngďe'e, géngíďngíďe'e [1985 gángə́ďa'a, gángə́ď-ngə́ďďa'a, géngíďe'e, géngíď-ngíďďe'e]

- » L'eau déborde dans le marigot • **yim géngďe tə wayam** [1985 yim géngíďe tə wayam]

» La bière de mil déborde de la cruche • **zúm gégnde aa gid tete** [1985 zúm gégnde aa gid tete]

siréfefe'e [1985 shiréfefe'e]

» La tasse est débordante • **gwadá siréfefe'e** [1985 gwadá shiréfefe'e]

tuwefe'e

» L'eau déborde de la cruche • **yim tuwefe tə huɗ duwzлак**

pour des pailles au bord d'un toit

zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíya'a, zúwbíy-bíya'a [1985 zúwbíya'a, zúwbíy-zúwbíya'a, zúwbíy-bíya'a]

» Il y a des tiges qui débordent du toit de la cour intérieure • **pandór zúwbíy-bíya' aa gid gala** [1985 pandór zúwbíy-bíya' aa gid gala]

DÉBOUSSOLÉ

cáḃák-cáḃáka'a, céḃék-céḃéke'e (ajout FH) [1985 tsáḃák-tsáḃáka'a, céḃék-céḃéke'e] (paisible)

DEBOUT

doekwe'e, doekw-doekwe'e [1985 doekwe'e, doekw-doekwe'e] (droit)

être debout

zlác-, zlécé, zlóca [1985 zláts-, zlécé, zlótsá]

» les gardiens sont debout devant la porte • **ndíy mḃíre ta zláca' aa matáwúda gáy** [1985 ndíy mḃíre ta zlátsá' aa matáwúda gáy]

mettre debout

slambad-, slembede, slomboḃda [1985 slambad-, slembede, slomboḃda], cf. **slambad-, slembede, slomboḃda** (se lever pour partir)

» On voulut le mettre debout mais il était mort • **á nda slambadḃa, aamán kléng m mḃá'á** [1985 á nda slambadḃa, aamán kléng m mḃá'á]

zlác-, zléce, zlóca [1985 zlátsad-, zléce, zlótsada], cf. **zlác-, zlécé, zlóca** [1985 zláts-, zlécé, zlótsá]

» Je veux réparer sa case en ruine à cet endroit et de nouveau je la mettrai debout • **í wáyí mán a i tildé díygiy nánga' aapa a i za sá zláca aapa** [1985 í wáyí mán a i tildé díygiy nánga' aapa a i za sá zlátsada aapa]

mettre debout contre un mur ou autour d'un axe

jurkw-, jurkwe, jurkwa [1985 dzurkw-, jurkwe, dzurkwa] (ranger)

» Je mets des tiges en bottes • **í jurkú pandar**

DÉBRIS

kwaskwásáy [1985 kwas-kwásáy]

à la surface de l'eau d'un marigot

ndóvkayaw

» Il y a des débris à la surface de l'eau • **ndóvkayaw aa gid yam**

DÉBROUSSAILLAGE, DÉBROUSSAILLEMENT

ícehe

DÉBUT

vózay (postérieur)

» Comment as-tu fait tes débuts dans le métier ? • **ke aa ká híná vóziya ke ?**

début de partie

lák (sauce) au jeu de cricket **guya**

» Engager la partie • **ntíy lák**

depuis le début

nhínkáǵə na, nhínhínkáǵə na [1985 nhínkáǵə na, nhín-hínkáǵə na] (avec suff. de rappr.), cf. **nhíne**

» depuis qu'il est apparu sur la terre • **á nhínkáǵə ná á hákǵə ǵokw** [1985 á nhínkáǵə ná á hákǵə ǵokw]

dès le début

ínjáy [1985 índzáy] (lieu de résidence)

» dès le début • **ínjáy á zé** [1985 índzáy á zhé]

DÉCANTER

de l'eau

kíǵél-, kíǵélé, kúǵélé

» Je laisse décanter l'eau • **í kíǵélé yam**

de la bière de mil

hórc-, hírcé, húrcá [1985 hórts-, hírcé, húrtsá]

» Je laisse décanter la bière de mil • **í hírcé zóm**

du mil dans l'eau

nánáy-, nénéyé, nónóyá (nettoyer)

» Je laisse décanter le mil • **í nénéyí daw**

DÉCEVOIR

ngwad-, ngwede, ngwada (retourner), compl. **ma** ("bouche, parole")

» Ne me déçois pas (ne fais pas le contraire de ce que j'attends), ô mon shœkwetev • **kó da ngwadayi má á géd, a ké sœkwétiv ga** [1985 kó da ngwadayi má á géd, a ké shœkwétiv ga]

DÉCHAUMER

bózlá, bózláy, bózláw (écobuer)

» Il déchaume • **á bózláy giy daw**

DÉCHET

zay (excrément)

déchets de fabrication du sel liquide

ziy dúrgwacay [1985 ziy dúrgwatsay] (litt. "déchets de filtre") (excrément)

déchets de la panse

súwéd [1985 shúwéd] (rumen)

DÉCHIRANT (CRI DE DÉTRESSE)

ndíǵ ndíǵ ndíǵ (déchirant)

» Il pousse un cri déchirant • **á cíy láláw ndíǵndíǵndíǵe** [1985 á tsíy láláw ndíǵ-ndíǵ-ndíǵe]

DÉCHIRÉ

kácáǵara'a, kácáǵárǵara'a, kécéǵére'e, kécéǵérǵére'e [1985 kátsáǵara'a, kátsáǵár-ǵarra'a, kécéǵére'e, kécéǵér-ǵerre'e]

» Il est déchiré • **n kúyácá kácáǵárǵara'a** [1985 n kúyátsá kátsáǵár-ǵarra'a]

DÉCHIRER

kəslaw-, kislewe, kəslawa (accrocher)

» L'épine déchire mon vêtement • **vatak á kislewú maslakə ga**

kúrác-, kúrécé, kúrácá [1985 kúráts-, kúrécé, kúrátsá]

kúyácd-, kúyécdé, kúyácdá [1985 kúyátsəd-, kúyécdé, kúyátsədə], cf. **kúyác-, kúyécé, kúyácá** (se déchirer) [1985 kúyáts-,

kúyécé, kúyátsá]

- » et ils déchirèrent complètement leurs vêtements • **á ta kúyácdó maslakə tá áwúsá** [1985 á ta kúyátsədó maslakə tá áwúsá]

déchirer d'un coup, d'un geste net

cúyád [1985 tsúyád-]

- » Il me déchire mon vêtement d'un coup net • **á kúyácayi maslakə gó cúyád kátá** [1985 á kúyátsayi maslakə gó tsúyád kátá]

déchirer une fibre

cízl-, cízlé, cúzlé (fendre dans le sens de la longueur)

- » le rônier dont on déchire de fines fibres pour les tresser • **gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda ca'a** [1985 gangər ámán ndá cízlkádíy njere' á nda tsa'a]

kwah-, kwehe, kwaha (effeuiller)

- » Je déchire une feuille de mil • **í kwehá zlamby daw**

écorcher

zlədáhá (causatif avec suff. inach.), cf. **zlá, zláy, zláw** (couper)

- » Soit dit en passant, tu te déchires les mains quand tu le frappes (le fer) • **nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká cíya má** [1985 nasó má, ká zlədáhá ríy mán ká tsíya má]

mouvement de déchirer

hírc, cf. **hóre-, hírcé, húrcá** [1985 hárts-, hírcé, húrtsá]

- » Et le cache-sexe lui déchira la peau • **á vazək a n jikádíy hírc**

SE DÉCHIRER

kúyác-, kúyécé, kúyácá [1985 kúyáts-, kúyécé, kúyátsá]

- » Le vêtement se déchire • **masláká á kúyécé**

DÉCIDER

dél-, délé, dœlé (choisir)

- » Ils pensaient qu'il pourraient faire ce qu'ils avaient décidé • **á ta júmó mán á ta sláha ríy skwíy mán tá délkádá** [1985 á ta júmó mán á ta sláha ríy súkwíy mán tá délkádá]

lém-, lémé, lœmé (choisir)

gél-, géle, gwœlé (choisir par comparaison), compl. **géd** ("tête")

- » Je déciderai tout seul • **í dá gélo gíd gó diy gine**

SE DÉCIDER

basl-, besle, bosla, compl. **géd** ("tête")

- » Je me décide • **í besló géd**

DÉCIMÉ

séftátód, séftátódítód [1985 séftátód, séftátód-tód] (tuer)

- » La panthère a décimé tous les êtres humains • **séftátód zœngwayá á bazla ndó** [1985 séftátód zhœngwayá á bazla ndó]

húndápa'a, húndépe'e (employé comme adjectif), cf. **húndáp-, húndépé, húndápá** (détruire)

- » Les poulets ont été décimés dans le poulailler • **wacək húndépe tə gacək** [1985 watsək húndépe tə gatsək]

DÉCISION

ma (bouche)

- » C'est sa décision... Personne n'a rien à dire • **nasó mə na... Mə ndomajá kaɓay** [1985 nasó mə na... Mə ndomadzá kaɓay]

DÉCLINER

pour le jour

hajak-, hijeke, hujokwa [1985 hədzak-, hijeke, hudzokwa] (*pencher*)

» (vers 15 heures) quand le soleil commence à décliner ● **aa pác n hijeké'é** [1985 aa páts n hijeké'é]

DÉCOLLER

baw-, bewe, bawa (*râcler*)

» Il décolle toute la chair de son corps. Il n'est resté que la colonne vertébrale ● **a m bawdámá zluwúf aa və nó kilek, n jékádíy joengur dəba** [1985 a m bawudámá zluwúf aa və nó kilek, n jékəkádíy joengur dəba]

cocuḅ-, cœcuḅe, cocuḅa [1985 tsotsuḅ-, cœcuḅe, tsotsuḅa] (*décoller d'une paroi*)

» Je décolle les restes de boule de mil ● **í cœcuḅó lólom**

DÉCOLORÉ

káftáha'a, káftántáha'a, kítéhe'e, kítéhtéhe'e [1985 káftáha'a, káftáh-táhha'a, kítéhe'e, kítéh-téhhe'e] (*blanchi*)

DÉCOMPOSÉE

káfa'a, káfkáfa'a, kéfe'e, kéfkéfe'e [1985 káfa'a, káf-káffa'a, kéfe'e, káf-kéffe'e] (*léger*)

» La souche d'arbre est décomposée ● **gwodózlungw wúf n hufá káfkáfa'a** [1985 gwodózlungw wúf n hufá káf-káffa'a]

SE DÉCOMPOSER

husl-, husle, husla (*pourrir*)

» et il a pourri dans le trou (dans le tombeau) ● **a n huslə ná á veved**

DÉCOMPTE

ńngire

» on n'en a pas le décompte ● **ńngirə ná ázəbay** [1985 ńngirə ná ázəbay]

DÉCORATION

skwiw wáy [1985 sukwiw wáy] (litt. "chose de vantardise"), cf. **skwáy** (*chose*) [1985 súkwáy]

» et il leur mit une décoration ● **a m pakátó skwiw wáy aa va** [1985 a m pakátó sukwiw wáy aa va]

DÉCORER

véc-, vécé, vécé

wúrc-, wúrcé, wúrcé

» Je décore la louche ● **í wúrcé ndelek**

DÉCORTIQUER

hukw-, hukwe, hukwa

» Je décortique des arachides ● **í hukú vanda**

DÉCORTIQUER DES ARACHIDES

pit-, pite, pute

DÉCOUDRE

sərd-, sirde, surda [1985 sərd-, shirde, surda] (*accrocher*)

en découdre

war-, were, wara (*voir*), compl. **va** ("corps")

» Et nous en découdrons ● **á nga werə va aa ká**

» Alors comme ça, on va en découdre ● **ayí katək á nga sá warə vó mónokwa**

DÉCOUPER

kózlá, kózláy, kózláv (*partager*)

» On prend le poulet qu'on a jeté au feu tout-à-l'heure et découpé en petits morceaux et on le partage maintenant ● **á**

nda cú wacók mán ndá kaldá ápó mámácá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má [1985 á nda cú watsók mán ndá kalədə ápó mámatsá á nda kózla kété kété kété kété á nda kózliya má]

découper de la viande

cərah-, cirehe, curohwa [1985 tsərah-, cirehe, tsurohwa]

cuwah-, cuwehe, cuwaha [1985 tsuwah-, cuwehe, tsuwaha]

- » Supposons que tu égorges une chèvre, tu découpes la viande dans la marmite simplement... • ká zláha óóku ngayí ba, cuwah cuwahdá á shidíf mónokwá... [1985 ká zláha óóku ngayí ba, tsuwah-tsuwahədə á shidíf mónokwá...]

découper un fruit en tranches

wáh-, wéhé, wáhá

- » Je découpe une citrouille • í wéhá váy

découper un tissu, une peau, une feuille

cízl-, cízlé, cúzlé (fendre dans le sens de la longueur)

- » Il découpe une peau et en tresse une poignée de bouclier • á cízlé búkwíy a n déhó riy gámbar aavóná

découper une ouverture dans une surface

cúwúl-, cúwúlé, cúwúlá [1985 tsúwúl-, cúwúlé, tsúwúlá] (ouvrir)

- » Il découpe une ouverture dans laalebasse • á cúwúl kwokwáy

DÉCOUVERTE (DEPUIS SA -)

ńhínkáđə na, ńhínhínkáđə na [1985 ńhínkáđə na, ńhín-hínkáđə na] (avec suff. de rappr.), cf. ńhíne

- » depuis qu'il a été découvert sur la terre. • á ńhínkáđə ná á hákđə đokw [1985 á ńhínkáđə ná á hákədə đokw]

DÉCOUVRIR

découvrir par les pierres

pá, páy, páw (mettre), compl. kwa ("pierre")

- » On découvre (le coupable) en interrogeant les pierres • ndá pakáđa aa kwá á nónga'a

SE DÉCOUVRIR

pour le temps

hól-, hólé, húlá (prendre)

- » Le temps se découvre • sóm á hólə na aa ńkeceke'e [1985 sóm á hólə na aa ńkece-kece'e]

DÉDAIN (SIGNE DE -)

sák ziy wacak [1985 sákə ziy watsak] (litt. "pied d'excrément de poulet"), cf. sák (pied)

DÉFAILLANCE

ńbezle

- » Il repartit sans défaillance • a n də nó ńbezlé á za aapə ɓa

DÉFENDRE

interdire

ngal-, ngele, ngwala (entourer)

- » Elle me dit : "Mon père me l'a défendu" - "Il te l'a défendu, le fils de qui vas-tu choisir ?" • á gadayi "Bábə gə n ngalaye" - "N ngalakə ká dá wáyí kərə ndawa ?"

plaider en faveur

gad-, gedé, gwada (parler), compl. ma ("parole") áwúda ("en-dehors")

- » il prend la défense de quelqu'un • á gedé má áwúda aa gid' ndó

protéger

njá, njáy, njáw (vivre) [1985 ndzá, ndzáy, ndzáw], compl. á dəɓa ("dans dos")

DÉFENSE (PLAIDOIRIE)

ma (bouche)

- » et tu défends ta propre cause • **á ka gedé má áwúda aa gid' ngaya**

DÉFENSEUR

ítakaray

- » C'est nous qui prendrons ta défense • **ngá á ngíy ítakariy ngaya** [1985 ngá á n gíy ítakariy ngaya]

DÉFIER

ndugwasl-, ndugwesle, ndugwasla (provoquer)

- » Je le défie (en le touchant au visage) • **í ndugweslé mə ndó**

SE DÉFILER

zlá, zláy, zláw (couper), compl. **va** ("corps")

- » Tu te défiles seulement • **ká zlíy və ngaya aá mayá káté gine**

DÉFINITIVEMENT

tóef (complètement)

- » Il a usé son affaire définitivement • **tóef n háldámá skwiy na aamedep** [1985 tóef n háldámá sukwiyy na aamedep]

mpála'a (avec préf. nom.), cf. **pál**

- » Je m'en vais définitivement • **í də ga aa mpála'a**

áhad' [1985 á had'], cf. **had'** (vers le bas)

- » Ce qui a permis l'apparition de l'homme sur terre définitivement, c'est celui-ci (le fer) • **skwíy ntílká ndomajá áhəf dɔkw, nénga' ánta'a** [1985 súkwíy n tílká ndomadzá á həf dɔkw, nénga' ánta'a]
 » J'ai promis définitivement • **i gadđá áhad'** [1985 i gadədá á had']

DÉFORMÉ

lódóđá'a, lódóđlódóđá'a [1985 lódóđá'a, lódóđ-lódóđá'a] (renflé)

- » La calebasse est déformée • **kwokwáy lódóđá'a**

DÉFRICHAGE

ícehe

DÉFUNT

ńsə́lələm [1985 ńshə́lələm] (suivi d'un compl.), cf. **ńsə́lələm** [1985 ńshə́lələm]

- » J'ai vu mon défunt père en rêve • **ńsuwiné á bə́tiye aa ńsə́lələm bábá** [1985 ńshuwiné á bə́tiye aa ńshə́lələm bábá]

DÉGAGÉ (POUR LE TEMPS)

cáya'a, cáycáya'a, céye'e, céycéye'e [1985 tsáya'a, tsáy-tsáyya'a, céye'e, céy-céyye'e] (dégagé)

- » Le temps est dégagé • **díy á weré cáya'a** [1985 díy á weré tsáya'a]

DÉGARNI (SUR LA NUQUE)

ndoytuhwa'a, ndoytuhwtuhwa'a [1985 ndoytuhwa'a, ndoytuhw-tuhwa'a] (chauve)

- » Il a la nuque dégarnie • **də́ngiy nó ndoytuhwa'a** [1985 də́ngiy nó ndoytuhwa'a]

DÉGATS

babđáy [1985 babóđáy]

- » Cet enfant fait beaucoup de dégâts • **babđíy kumbáná á kərə wuna** [1985 babóđíy kumbáná á kərə wuna]

DÉGAUCHIR

jár-, jéré, jórá [1985 dzár-, jéré, dzórá] (détordre)

set-, sete, soete [1985 shet-, shete, shoete] (*raboter*)

DÉGERBER

wúdál-, wúdélé, wúdálá (*délier une botte, une gerbe*)

- » Je délie une gerbe • **í wúdéló mándáy**

DÉGLUTIR

sləf-, slife, slufa

- » (quand tu as une angine) c'est que tu ne déglutis absolument aucun aliment • **ámán skwiy ńndíy bæ ká slifó**
nónga' áaḡiy pál ba [1985 ámán sukwiyy ńndíy bæ ká slifó nónga' áaḡiy pál ba]

DÉGOISER

búrf-, búrfé, búrfá (*cracher*), compl. **ma** (*“parole”*)

- » Tu dégoises abondamment au cabaret • **ká búrfé mə tə giy zóm**

SE DÉGONFLER

sál-, sélé, sólá [1985 sál-, shélé, sólá] (*se raidir*)

DÉGOULINER

víc-, vícé, vúcé (*pleuvoir*)

- » La pluie a dégouliné sur l'enfant • **yim n vúcó kórá**

dégoulinant

ḡeḡeḡe'e

- » Le sang dégouline de la plaie • **pambəz á ské áwúdatə mbiló ḡeḡeḡe'e** [1985 pambəz á shíké áwúda tə mbiló ḡeḡeḡe'e]

záhzaha'a, zéhzehe'e [1985 záh-zahha'a, zhéh-zehhe'e] (*ruisselant*)

- » L'eau dégouline sur lui • **yim aa vó záhzaha'a** [1985 yim aa vó záh-zahha'a]
» Le vêtement dégouline • **maslaké záhzaha'a** [1985 maslaké záh-zahha'a]

mouvement de dégouliner

zírlív, zérláv [1985 zhírlív, zérláv]

- » Le blanc d'œuf dégouline par terre • **yim sláslíy zírlív háy ná áhad'** [1985 yim sláslíy zhírlív háy ná á had']

DÉGOÛTANT

wulaḡa'a (*infect*)

- » Elle verse une sauce dégoûtante • **á bedó lák wulaḡa'a**

DÉGOÛTER

ndár-, ndéré, ndórá (*brûler du charbon de bois*)

- » Pourquoi dégoûtent-ils certains ? • **tá ndárata aa díy á ndohiy ngidéhíy ahme ?** [1985 tá ndárata aa díy á ndohiy ngidéhíy ahəme ?]

ḡawar-, ḡewere, ḡawara (*écoeurer*), compl. **ndav** (*“poitrine”*)

- » De sentir l'odeur de cette viande me dégoûte • **ńzké zlúwuḡ wuna n ḡawarámayí ndav** [1985 ńzhiké zlúwuḡ wuna n ḡawarámayí ndav]

DÉGUSTER

dans la main ou sur le bout des doigts

slurḡ-, slurḡe, slurḡa (*lisser*)

- » Je déguste la sauce • **í slurḡó lák**

SE DÉHANCHER

viríz viriz [1985 virízh virizh]

- » Voilà la brebis qui arrive en se déhanchant • **kəṛə ɓókw viríz viriz viríz viriz ángatá á ske** [1985 kəṛə ɓókw virízh virizh virízh virizh ángatá á shike]

DEHORS

wuda

- » Et elle l'apporte à son mari dehors • **a n ckwaná á bákiy nó tə wuda** [1985 a n tsukwaná á bákiy nó tə wuda]

áwúda

- » Va dehors • **dó áwúda**
» et il en retire le mil • **a n hólká daw áwúda təpa**

DÉJÀ

langa (aussitôt)

- » Le temps de cuire la boule de mil, ils n'en veulent déjà plus • **ńtiy mávər langa ginó tá wáyí mávəra' ásaɓay**

DÉJOINTER

wurzl-, wurzle, wurzla (écarter)

- » Je déjointe une pierre • **í wurzlə kwá**

DÉLABRÉ

dodufa'a, dodufdodufa'a [1985 dodufa'a, doduf-doduffa'a]

SE DÉLABRER

husl-, husle, husla

- » C'est que si ta maison se délabre, tu en refais le toit seulement • **ámán giy ngayi n huslá kleng sɔ́ ɗokw, ká vídɔ́ sukwiý ngaya aapɔ́ gine** [1985 ámán giy ngayi n huslá kileng sɔ́ ɗokw, ká vídɔ́ sukwiý ngaya aapɔ́ gine]

DÉLAISSÉ

háháha'a, háháháha'a, héhéhe'e, héhéhéhe'e (usagé)

- » Le vieillard est délaissé • **bábə gíy héhéhe'e**

DÉLAISSER

kwál-, kwélé, kwálá

sosurd-, soesurde, sosurda [1985 sosurd-, shoeshurde, sosurda], cf. sosur-, soesure, sosura (vider) [1985 sosur-, shoeshure, sosura]

un enfant

ɓa'-, ɓe'e, ɓo'a

- » J'ai trouvé les enfants délaissés à cet endroit • **i ngwácɔ́ wúdahíy mɓaɓa'a'a aapa** [1985 i ngwátsɔ́ wúdahíy mɓa-ɓa'a'a aapa]

DÉLATION

ndekílwéd

- » Celui-ci fait de la délation • **ndu wuná á gíy ndekílwéd**

DÉLAYER

ɗaɗ-, deɗe, doɗa

- » Il monte dans le tamarinier derrière lequel ils délayent leur boule de mil • **a n tɔ́və ná á wúf mbúrúm mán tá deɗɔ́ mávər tɔ́ tə vɔ́ziya'a** [1985 a n tɔ́və ná á wúfə mbúrúm mán tá deɗɔ́ mávər tɔ́ tə vɔ́ziya'a]

handaf-, hendefe, hwandafa

- » Elle délaye la pâte de souchet dans un supplément d'eau • **á hendefɔ́ matáwíy aa diy yam**
» Délaye-la dans la marmite • **handafɗá á síɗef** [1985 handafɗá á shíɗef]

hanjaf-, henjefe, hwanjafa [1985 handzaf-, henjefe, hwandzafa] (*tremper*)

DÉLIBÉRÉMENT

aa ráy, cf. **ráy, ríy, riy** (*main*)

- » Alors je resterai à la maison aujourd'hui délibérément • **ayí í dá njíy á ngwíy pácna aá riy ga** [1985 ayí í dá ndzíy á ngwíy pátsəna aá riy ga]

DÉLICIEUX

híyíma'a, híyímhíyíma'a [1985 híyíma'a, híyím-híyímma'a]

- » Son odeur est délicieuse • **á jinə híyímhíyíma'a** [1985 á jinə híyím-híyímma'a]

njúḃóékwe'e

- » La sauce est délicieuse. • **lák njúḃóékwe'e**

tóérúcúmcúme'e [1985 **tóérúcúmcúme'e**] (*savoureux*)

- » Le bouillon de viande est délicieux • **mokwayím tóérúcúmcúme'e** [1985 mokwayím tóérúcúmcúme'e]

DÉLIÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE)

zuróḃḃ, zuróḃḃ [1985 zuróḃḃ, zhuróḃḃ]

- » Les pailles déliées s'étalent • **zuróḃḃa' aa mándíy á ngise** [1985 zuróḃḃa' aa mándíy á ngise]

DÉLIER UNE BOTTE, UNE GERBE

wúdál-, wúdélé, wúdálá

- » Je délie une gerbe • **í wúdéló mándáy**

DÉLIMITER

ngal-, ngele, ngwala (*entourer*)

- » Ils délimitent un terrain de battue / Ils délimitent un barrage • **tá ngeló níwere / tá ngeló “barage”** [1985 tá ngeló níwere / tá ngeló “barrage”]

DÉLIVRER

pér-, píré, púra (*vendre*), compl. **áwúda** (“dehors”)

- » Il faut qu'ils viennent exprès eux-mêmes nous délivrer • **sáy mán tá ske aá riy tá á ta sá pérngá áwúda** [1985 sáy mán tá shike aá riy tá á ta sá pérngá áwúda]

DÉLOGER UN ANIMAL

guhwa-, guhwe, guhwa

gursl-, gursle, gursla (*extraire*)

bobúrd-, boebárdé, bobúrdá, cf. **bobúr-, boebúré, bobúrá** (*gronder*)

DÉMAILLER

sərd-, sirde, surda [1985 **sərd-, shirde, surda**] (*accrocher*)

DEMAIN

ángweslem

- » A demain • **sáy ángweslém**

DEMANDER

jəháḃ-, jihédé, juhwádá [1985 **dzəháḃ-, jihédé, dzuhwádá**], compl. **təriy** (“de la main de”)

- » Et Kuli-Vatasl demanda à sa fille de lui donner son fils • **á KuliVatasl a n juhwádá kórə təriy dəm na** [1985 á Kuli-Vatasl a n dzuhwádá kórə təriy dəm na]

demande un renseignement

njénjír-, njénjírə, njənjírə (*se renseigner*)

- » Je demande le nom de cette fille • **í njénjíró n̄zləmbád' dəm sa** [1985 í njénjíró n̄zləmbádə dəm sa]
 » J'ai demandé quel chemin a pris ma chèvre • **i njénjíré cívid' bókú ga**

DÉMANGEAISON (EFFET PROVOQUÉ PAR DES POUX)

henéhene'e [1985 hené–hene'e]

DÉMANGER

ndá, ndáy, ndáw (*manger*)

- » Ca me démange • **á ndiye aa va**

pəďá, pəďáy, pəďáw

- » Ça te fait mal et ça te démange à l'intérieur comme ça seulement • **á jaka a m pəďkə təpə kátə gine** [1985 á dzaka a m pəďəkə təpə kátə gine]

fərd–, firde, furda, cf. **fər–, fire, fura** (*se gratter*)

DÉMARCHE

démarche d'un hanneton

hanjáhanjáhanj, henjéhenjéhenj [1985 handzá–handzá–handz, henjé–henjé–henj] (*rampant*)

- » L'enfant vient en rampant • **kórə hanjáhanjáhanjá á ske** [1985 kórə handzá–handzá–handzá á shike]

démarche d'une personne pressée

slángáláng

démarche du caméléon

gurnjik gurnjik gurnjik

- » Le caméléon avance de sa démarche saccadée • **nhuzəncəncək gurnjik gurnjik gurnjik á dé** [1985 nhuzəncəncək gurnjik gurnjik gurnjik á dé]

démarche incertaine d'une personne très maigre

címinécíminécímine'e [1985 címine–címine–címinne'e]

DÉMARIER

vóná, vónáy, vónáw

- » Il démarie le mil • **á vónká daw**

DÉMEMBRER

tuď–, tude, tuďa (*arracher*)

wulaď–, wulede, wulaďa

- » Une seule main ne démembre pas un poulet • **ríy stáď á wulaďa wacək ázəy** [1985 ríy sətáď á wulaďa watsək ázəy]

DÉMÉNAGER

hól–, húlé, húlá (*prendre*), compl. **gáy** (“maison”)

- » Il déménage • **á húló giy na**

DÉMENCE

ínjekénjér

DEMEURE

səm ínáj [1985 səm ínəzáy] (*litt. “endroit pour s'asseoir” “endroit pour demeurer”, cf. sám* (*lieu*))

DEMEURER

njá, njáy, njáw [1985 ndzá, ndzáy, ndzáw] (*vivre*)

- » et il demeura quelques jours avec eux • **a n njáha va aa ndá tóng'a** [1985 a n ndzáha va aa ndá tóng'a]

» et ils lui demandent de demeurer longtemps chez eux • **á ta jihéde tēriy ná ámán á njíy kumba aa sēm ta** [1985 á ta jihéde tēriy ná ámán á ndzíy kumba aa sēm ta]

» et il y demeura en étranger • **a n njáw aa mbúrukwa tēpa** [1985 a n ndzáw aa mbúrukwa tēpa]

man-, mene, mona (*passer une nuit*)

» et ils lui demandèrent de demeurer quelques temps avec eux • **á ta juhvádō tēriy na aamán á ta manáha va aa ndá tēnga'a** [1985 á ta dzuhvádō tēriy na aamán á ta manáha va aa ndá tēnga'a]

DEMI-SPHÉRIQUE

hwórúkwā'a, hwórúkwúkwúkwā'a, hwórákwē'e, hwórákwúkwúkwē'e [1985 hwórúkwā'a, hwórúkwúkwúkwā'a, hwórákwē'e, hwórákwúkwúkwē'e] (*lové*)

» Le pot de graisse a la forme d'une demi-sphère • **húrdádá hórúkwā'a**

DEMI-TOUR

kwana

» La voiture fait demi-tour • **mbútá á cýy kwana** [1985 mbútá á tsýy kwana]

faire demi-tour

tébésl, *compl.* **gíḑ ádáḑa** (*"tête en arrière"*)

DÉMOLIR

bobúr-, bæbúré, bobúrá (*gronder*)

» Les souris me démolissent ma maison complètement • **kwaməhíy tá boburayi gýy áwúsá**

mbəḑ-, mbide, mbuḑa (*renverser*)

DÉMONSTRATIF

ḑigilke'e, ḑigilikḑigilike'e [1985 ḑigilke'e, ḑigilik-ḑigilike'e] (*exagération*)

DÉMUNI

taslíyṭasliya'a, teslíyṭesliye'e [1985 taslíy-ṭasliya'a, teslíy-ṭesliye'e]

» Il vient démuni de tout • **á skə taslíyṭasliya' aa dáy** [1985 á shíkə taslíy-ṭasliya' aa dáy]

DÉNOMMER

bah-, behe, bohwa

» On le dénomme Motokwan • **ndá bahanə Motokwan**

DÉNONCIATION

ndekílwéḑ (*délation*)

» Celui-ci pratique la dénonciation • **ndu wuná á gýy ndekílwéḑ**

DENSE

ngərbəca'a [1985 ngərbətsa'a]

tíze'e, tíztíze'e (*ajout FH*) [1985 tízhe'e, tízh-tízzhe'e]

pour de l'herbe

gízlbē'e, gízlibgízlibē'e [1985 gízlbē'e, gízlib-gízlibē'e]

» L'herbe verte est dense dans le champ • **mándíy gízlbē tə gíy daw**

kəsláfa'a, kəsláfəkəsláfa'a [1985 kəsláfa'a, kəsláf-kəsláffa'a] (*abondant*)

» La paille est très dense • **kúza n ḑá' kəsláfa'a**

kəsúwa'a, kəsúwkəsúwa'a, kísúwe'e, kísúwkísúwe'e [1985 kəsúwa'a, kəsúw-kəsúwwa'a, kishúwe'e, kishúw-kishúwwe'e] (*abondant*)

» La paille est très dense dans le champ • **kúzá kísúwe tə gíy daw** [1985 kúzá kishúwe tə gíy daw]

pour des semis

aa dǎbǎ sák, cf. **sák** (pied)

» Semez très dense • **wa zləkǎw aa dǎbǎ sák aa dǎbǎ sák**

pour le feuillage d'un arbre

zégédíme'e, zégédímdíme'e [1985 zhégédíme'e, zhégédím-dímme'e]

» L'arbre a un feuillage dense • **wúf zégédímdíme'e** [1985 wúf zhégédím-dímme'e]

pour le son d'un ensemble musical

gwonguvgwonguva'a [1985 gwonguv-gwonguvva'a]

» Le son de l'ensemble de cornes des jeunes gens est dense • **gwalahíy tá vedǎ singilík gwonguvgwonguva'a**
[1985 gwalahíy tá vedǎ shingilík gwonguv-gwonguvva'a]

pour un tas

tíme'e, tímtime'e, tǎma'a, tǎmtǎma'a [1985 tíme'e, tím-tímme'e, tǎma'a, tǎm-tǎmma'a]

» Il y a un tas de fourrage épais dans la case • **mándíy tíme tǎ gáy**

pour une plante

zlǎrbaba'a (invasif)

» La Momordica est dense • **ńkílékekíd á híy zlǎrbabababa'a**

DENSIFIER

siǎ-, síbe, suǎe [1985 shiǎ-, shíbe, shuǎe] (serrer)

DENT

zléné

mal de dent

ǎorom

sans dents

bǎgduwanga'a, bǎgduwangwanga'a (ajout FH) [1985 bǎgduwanga'a, bǎgduwang-wannga'a]

búwjánga'a, búwjángjánga'a [1985 búwdzánga'a, búwdzáng-dzánnga'a]

» Il n'a pas de dents • **mǎ ná búwjángjánga'a** [1985 mǎ ná búwdzáng-dzánnga'a]

fǎláka'a, fǎlákfǎláka'a [1985 fǎláka'a, fǎlák-fǎlákka'a]

» Qu'est-ce qui t'a fait cette bouche sans dent ? • **ńgǎw mǎ ngayí ńfǎláka wunǎ mé ?** [1985 ń gǎw mǎ ngayí ńfǎláka wunǎ mé ?]

DÉPART

ńdǎ [1985 ńdi] (forme transitive, litt. "l'aller de"), cf. **ńdé** (marche)

» après mon départ • **ǎdǎbǎ ńdǎ ga** [1985 ǎdǎbǎ ńdi ga]

» il nous est difficile de partir • **ńdǎ ngǎ wunǎ bava aapa** [1985 ńdi ngǎ wunǎ bava aapa]

DÉPASSER

aller plus vite

kal-, kele, kwala (tomber), compl. **aama** ("devant")

» Je le dépasse (en passant par un autre chemin) • **í kalana aama**

être supérieur

fǎn- (rivaliser avec)

» Je dépasse le chef • **í fǎna báy / í fǎndǎ báy**

ngól-, ngílé, ngúlá (*couper*)

- » la joie de donner dépasse celle de recevoir • **ká ngécó íwufe aa skwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á skwíy mmbólá mán ndá vaka** [1985 ká ngécó íwufe aa súkwíy mán ká vaná á ndó, n ngóláná á súkwíy mmbólá mán ndá vaka]

DÉPECER

sud-, sude, suđa [1985 sud-, shude, suđa]

- » Et ils viennent dépecer la tête de l'éléphant de tout-à-l'heure • **á ta sá suđa gid' bikinə mámaca** [1985 á ta sá suđa gid' bikinə mámatsa]

tuđ-, tuđe, tuđa (*arracher*)

SE DÉPECHER

vas-, vese, vosa (*progresser*) [1985 vas-, veshe, vosa], *compl. va* ("corps")

- » Et elle se dépêcha d'aller danser • **a n vosó vá á ígece**

DÉPENSER

hinim (*dévorer*)

- » Il a dépensé toute ma dot • **hinimdámá duwu ga**

kwanjad-, kwenjede, kwanjađa [1985 kwandzad-, kwenjede, kwandzađa] (*éparpiller*)

zazar-, zezere, zozora [1985 zazar-, zhezhere, zozora] (*gaspiller*)

DÉPENSIER

ńfətfət [1985 ńfət-fət]

- » Ce chef est dépensier • **ńfətfət á biy wuna** [1985 ńfət-fət á biy wuna]

DÉPÉRIR

gwár-, gwéré, gwára (*mettre à sécher*)

- » Ce qui te fait dépérir ainsi, c'est quoi ? • **ńgwárkə sətó bə me ?** [1985 ńgwárəkə sətó bə me ?]

DÉPLACÉ

pávpáva'a [1985 páv-pávva'a] (*incongru*)

- » A force d'entrer dans la conversation de manière déplacée, tu vas finir par en sentir les effets • **ńkelé á mə ngayí pávpáva sá ká, azér ká dá dēle' aa və ngayí gine** [1985 ńkelé á mə ngayí páv-pávva sá ká, azhér ká dá dēle' aa və ngayí gine]

DÉPLACEMENT

ńdé

- » et nous avons achevé notre déplacement sur l'eau • **á nga ndéva ńde nga aa gid' yam** [1985 á nga ndéva ńdi nga aa gid' yam]

sák (*pied*)

- » Je te donne de la viande pour ton déplacement • **í vakə zluwúđ aa sák ngaya** [1985 í vakə zluwúđ aa sák ngaya]

DÉPLACER

hərd-, hirde, hurda

- » il déplace les limites (d'un champ) • **á hirdó kuməháy**

SE DÉPLACER

hərd-, hirde, hurda, *compl. va* ("corps")

məd-, mide, muda (*bouger*), *compl. va* ("corps")

- » Je me déplace à cause du feu • **í midó vá áđəbó təriy vogwa**
» L'écureuil, avec malignité, s'est déplacé • **vaya aá maya a m mədka va** [1985 vaya aá maya a m mədəká va]

slambad-, slembede, slomboda (se lever pour partir), compl. **va** ("corps")

- » Et le bruant cannelle se lève et s'en va • **á ndoekléze a n slambadá və na a n dáy ná** [1985 á ndoekulézhe a n slambadá və na a n dáy ná]
- » du temps où on se déplaçait pour tenir conseil tous ensemble.. • **áró mpácakíy mán nga slambadá vá á nga dá cómó ma téle só dokwá...** [1985 áró mpátsakíy mán nga slambadá vá á nga dá tsómó ma téle só dokwá...]

DÉPLOYER

wúz-, wúzé, wúze [1985 wúzh-, wúzhé, wúzhé] (étaler)

- » Et tu les déploies au soleil pour qu'elles sèchent bien • **á ka sá wúzda aa diy pác a m búta nó mbólá mbólá** [1985 á ka sá wúzhda aa diy páts a m búta nó mbólá-mbólá]

DÉPLUMÉ

dokwádáma'a, dokwádámáma'a, doekwédéme'e, doekwédéméme'e [1985 dokwádáma'a, dokwádám-dámma'a, doekwédéme'e, doekwédém-demme'e]

- » Il n'a pas un poil sur la tête comme un poulet nouvellement arrivé • **ndokwádámám á gíd áró mbúruk wacak** [1985 ndokwádám-dám á gíd áró mbúruk watsak]

DÉPLUMER

puc-, puce, puca [1985 puts-, puce, putsa] (arracher)

- » Le poulet est déplumé • **wacók m pucó doekwédéméme'e** [1985 watsók m putsó doekwédém-demme'e]

DÉPOSER UN EXCRÉMENT

təh-, tihe, tuhwa

- » Et il (le bas-fourneau) dépose un excrément comme un être humain et ça se bouche • **a n tihó ziy ára ndomaja a n ndi na** [1985 a n tihó ziy ára ndomadza a n ndi na]
- » Et le bouc y dépose son excrément • **á mazawul a n təhdó ziy ápa**

mouvement de l'excrément

táp tap táp tap, cf. **tap-, tepe, topa**

- » Il dépose ses excréments partout • **táp tap táp aa ná tuhú ziy dokwa**

DÉPOURVU

être dépourvu de

tóekwén-, tóekwéné, tóekwéné (manquer de)

- » Je suis dépourvu de mil • **í tóekwéné daw**

DEPUIS

ádəbá (après)

- » Combien d'années y a-t-il depuis ? • **ńvíy ádəbá ngámá áńíy má ?**

dəga

- » Depuis le retour de mon père • **dəga ńskə bábə gá á ngwáy** [1985 dəga ńshikə bábə gá á ngwáy]
- » Depuis mon père est rentré à la maison • **dəgá á bábə ga a n ské á ngwáy** [1985 dəgá á bábə ga a n shiké á ngwáy]

ń, ń [1985 ń-, ń-]

- » Depuis ma naissance • **á ńyakádə ga**
- » Depuis qu'il a été cultivé • **á mpəzkádə na**
- » Depuis le commencement • **á ńhínhínkádə na** [1985 á ńhín-hínkádə na]

DÉRACINER

gwəgúd-, gwəgúdé, gwəgúde (déterrée)

kwid-, kwide, kwide

nguđ-, ngwíde, nguđa (arracher)

- » Il déracine les arachides. • **á ngwíde vanda**

pul-, pule, pula (*déterr*)

DÉRAISON PASSAGÈRE

ínjekénjér (*démence*)

DÉRANGEMENT

ímbezlé géf

DERNIER

“dernière heure”

méd

» Ce sera ma dernière heure ! • **mid gé tpa**

DERRIÈRE

dəba (*dos*)

» La fille de Balalao dit : “Cherche derrière le lit” • **dəm Balalaw á gada** : “Wayí tə dəbə pác” [1985 dəm Balalaw á gada : “Wayí tə dəbə páts”]

tədəba (*litt. “dans dos”*), cf. **tə** (*dans*)

» Il n'y a personne derrière moi • **ndu ngidé á zí tədəbə gə bay** [1985 ndu ngidé á zí tədəbə gə bay]

DÈS

ń, m [1985 ń-, m-]

» Dès le lever du jour donc... • **kúyáh ńkúyáhə sém máđokwá...**

dès que

ń, m [1985 ń-, m-] (*depuis*)

» Dès que l'argile foulée a été apportée, on en a façonné le fond • **ńgackádə rəbəsla mába, ndə caca véziya'a** [1985 ńgatsəkádə rəbəsla mába, ndə tsatsa véziya'a]

ńdénə mán [1985 ńdínə mán] (“l'aller de ce que”), cf. **ńdé** (*marche*)

» Dès qu'il a porté (ses petits) dans l'arbre, il veut aller chez ses parents • **ńdénə mán n da' á wáf, á wáyí mán a n dé á ngwiy gwáliy na** [1985 ńdínə mán n da' á wáf, á wáyí mán a n dé á ngwiy gwáliy na]

DES (MARQUE DU PLURIEL)

-háy, -hay, -híy

» des maisons / des pieds • **giyhay / sákhay** [1985 giyhay / sákəhay]

DÉSACCORD (ÊTRE EN -)

kózlá, kózláy, kózláw (*partager*), compl. **va** (“corps”)

» Et il y a eu un débat... et ils étaient en désaccord • **á ta cíy gejew... á ta kózla və tó cew** [1985 á ta tsíy gejew... á ta kózla və tó cew]

DÉSACCORDÉ (ÊTRE -)

mórzl-, mırzle, mırzla

DÉSAGRÉGÉ

wélwele'e [1985 wél-welle'e]

» La pierre est désagrégée • **kwa n wálá wélwele'e** [1985 kwa n wálá wél-welle'e]

DÉSAGRÉGER

bac-, bece, boca [1985 bats-, bece, botsa] (*arracher*)

» Nombreux sont les gens réunis pendant qu'on le désagrège... • **káta aa ndomajá ḿbicé' ámán ndá bece đokw...** [1985 káta aa ndomadzá ḿbicé' ámán ndá bece đokw...]

turs-, turse, tursa [1985 turs-, turshe, tursa] (*effriter*)

DÉSARTICULÉ

gájágájágáj [1985 gádzá-gádzá-gádz]

» Il marche en chancelant • **á dí gájágája'a** [1985 á dí gádzá-gádz'a]

DESCELLER

wurzl-, wurzle, wurzla (*écarter*)

extraire une pierre de la terre

wúlázl-, wúlézlé, wúlázlá

retirer une pierre d'un mur

bólázl-, bílézlé, búlózlá (*enlever*)

DESCENDANCE

cəra [1985 tsəra] (*semence*)

» Tout descendant de chef peut rassembler les offrandes • **cəra nó mán kəra nó báy, nónga' á nícekele'e** [1985 tsəra nó mán kəra nó báy, nónga' á ní cekele'e]

wúdə wúdá (litt. “enfants d'enfant”), cf. **wúdá** (*enfants*)

» Ta descendance vivra en exil dans un autre pays • **wúdə wúdə ngayí tá dá njíy aa mbúruk w tə wúdəm ngide** [1985 wúdə wúdə ngayí tá dá ndzíy aa mbúruk w tə wúdəm ngide]

DESCENDANT

kəra kórá (litt. “fils de fils”), cf. **kórá**

DESCENDANT (POUR LE SOLEIL)

búze'e [1985 búzhe'e]

» Le soir, quand le soleil descend... • **aá dokúf mán pác búze sá...** [1985 aá dokúf mán páts búzhe sá...]

DESCENDRE

cukw-, cukwe, cukwa [1985 tsukw-, cukwe, tsukwa]

súlóm-, súlémé, súlómá [1985 súlóm-, shúlémé, súlómá]

» Et ils sont descendus de la montagne • **á ta súlómkádá áhəf tə ja** [1985 á ta súlóməkádá á həf tə dza]

» Je descends dans le grenier • **í súlémé á wáv** [1985 í shúlémé á wáv]

descendre de, être descendant de

d-, dé, dó (*aller*)

» Bon. Et ça descend du susdit Feketek • **yaw a n dá dé á Fékétik mágasa**

DÉSENFLEUR

sumbœkw-, sumbœkwe, sumbœkwe [1985 shumbœkw-, shumbœkwe, shumbœkwe]

» Son ventre a même déseñflé pour de bon • **huď nə n sumbœkwé má ba** [1985 huď nə n shumbœkwé má ba]

DÉSHABILLER

sud-, suďe, suďa [1985 sud-, shuďe, suďa] (*dépecer*)

» et on les déshabilla • **á nda sudámátə maslaká áwúda aa va**

» Je me déshabille comme à la sortie du ventre de ma mère • **í suďa və gə kwendelíz gárə nyakádə gə tə huď māmə ga** [1985 í suďa və gə kwendelízh gárə nyakádə gə tə huď māmə ga]

DÉSIR

máy (*faim*)

» notre objectif est de montrer au monde notre culture • **miy ngá á ñngərdanə skwíy ñtə diy cəmə ngá á ndohay**
[1985 miy ngá á ñngərdanə súkwíy ñ tə diy tsəmə ngá á ndohay]

mpataka

DÉSIRER

kudá, kuđáy, kəđáw (*pleurer*)

» Je désire la fille d'untel • **í kuđíy á dəm zana**

DESMIDIUM SP.

ñndekéndél

ñnjekénjér

DÉSŒUVRE

búlśa'a, búlśbúlśa'a [1985 búlśa'a, búlś-búlśa'a] (*épais*)

» Il se promène désœuvré • **á seweló búlśbúlśa'a** [1985 á sheweló búlś-búlśa'a]

DÉSORDONNÉ

kwácáfəra'a, kwácáfəfəra'a, kwécéfire'e, kwécéfirfire'e [1985 kwácáfəra'a, kwácáfəfəra'a, kwécéfire'e, kwécéfirfirre'e]
(*emmêlé*)

wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e [1985 wáwa'a, wáw-wawwa'a, wéwe'e, wéw-wewwe'e]

» Les enfants sont très désordonnés • **wúdahíy tá wésló wéwwewe'e** [1985 wúdahíy tá wésló wéw-wewwe'e]

DÉSORDRE

ñwésle (*s'agiter*)

mettre en désordre

huzlad-, huzlede, huzlada (*éparpiller*)

DÉSORIENTÉ

tédéwe'e, tédewtédéwe'e [1985 tédewe'e, tédew-tédéwe'e]

» L'enfant est désorienté seul sur le chemin • **kərá tédew tédew tédew tédew á gíy aa cívíđ aá gid na**

DESSÉCHÉ (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME)

jahjahaha'a [1985 dzah-dzahaha'a]

DESSÉCHER

gúrp-, gúrpé, gúrpá

» Le soleil dessèche le mil • **pác á gúrpé daw** [1985 páts á gúrpé daw]

DESSERRÉ

gwóngúrngúra'a [1985 gwóngúr-ngúrra'a]

» Sa ceinture est desserrée • **skwíy dəbə ná ngwóngúrngúra'a** [1985 sukwiý dəbə ná ngwóngúr-ngúrra'a]

lakánjəra'a, lakánjərnjəra'a, lekénjire'e, lekénjirnjire'e [1985 lakándzəra'a, lakándzərnjəra'a, lekénjire'e, lekénjirnjirre'e]
(*lâche*)

DESSERRER

ndərc-, ndírce, ndúrcá [1985 ndərts-, ndírce, ndúrtsá]

» Je desserre une corde • **í ndírcé hubat**

wuzlar-, wuzlere, wuzlara

DESSOUS

gwódókw

» regardez avec attention les données ci-dessous • **wa ndozlɔ́ skwíy ńtə gwódukw wuna** [1985 wa ndozlɔ́ súkwíy ń tə gwódukw wuna]

DESSUS

ává (vers)

» Ils sont près de leur arriver dessus • **tó ndul ndul á ta ndikátá ává** [1985 tó ndul-ndul á ta ndikəkatá ává]

DÉTACHÉ (POUR UNE BOTTE DE PAILLE)

zuródodɔ́, zuréédodɔ́ [1985 zuródodɔ́, zhurédodɔ́]

» Les pailles détachées s'étalent • **zuródodá' aa mándíy á ngise** [1985 zuródodá' aa mándíy á ngishe]

DÉTAIL (EN -)

stád stád [1985 sátád sátád], cf. **stád** (un) [1985 sátád]

» et il leur raconta tout en détail • **a n ngərdatɔ́ skwíy télɛ́ stád stád** [1985 a n ngərdatɔ́ súkwíy télɛ́ sátád sátád]

DÉTECTER

zlaɓ-, zleɓe, zloɓa (protéger)

» Il détecte les termites • **á zleɓɔ́ pómbókw**

DÉTENDU

gízhélélɛ́'e, gózálála'a [1985 gízhélélɛ́'e, gózálála'a]

» La corde est près de lâcher • **hubát gózálála'a**

gwóngúrngúra'a [1985 gwóngúr-ngúrra'a]

» Sa ceinture est détendue • **skwíy dəɓə́ nɔ́ ngwóngúrngúra'a** [1985 sukwíy dəɓə́ nɔ́ ngwóngúr-ngúrra'a]

DÉTERMINÉ

kwandaləza'a, kwandaləzləza'a, kwendelize'e, kwendelizlize'e [1985 kwandaləza'a, kwandaləz-ləzza'a, kwendelizhe'e, kwendelizh-lizzhe'e]

» Il se tient déterminé devant le chef • **á njíy kwandaləza' aamə báy** [1985 á ndzíy kwandaləza' aamə báy]

séwdere [1985 shéwúdere]

» il se dit déterminé • **“Yí séwdere” aa ná...** [1985 “Yí shéwúdere” aa ná...]

DÉTERRER

badar-, bedere, bodora

gwœgúɖ-, gwœgúɖé, gwœgúɖé

mɓad-, mɓede, mɓoda

» Je déterre des arachides • **í mɓedɔ́ vanda**

pul-, pule, pula

rakádá (avec suff. de rappr.), cf. **rá, ráy, ráw** (creuser un trou)

» Ce médicament qu'on déterre, il n'y en a pas qu'une seule sorte • **májóf mán ndá raká sɔ́ dɔkw, gide stád ginɔ́ kaɓay** [1985 mádzə́f mán ndá raká sɔ́ dɔkw, gide sátád ginɔ́ kaɓay]

DÉTORDRE

jár-, jéré, jórá [1985 dzár-, jéré, dzórá]

wurɖ-, wurɖe, wurɖe (disjoindre)

DÉTOUR (SANS -, POUR UNE PRISE DE PAROLE)

vázváza'a, vézvəze'e [1985 váz-vázza'a, vézh-vézzhe'e] (clair)

» Cette parole est sans détour • **mə wuná á cínɔ́ vázváza'a** [1985 mə wuná á cínɔ́ váz-vázza'a]

» Il parle sans détour • **á gedɛ́ aa ńvázváza'a** [1985 á gedɛ́ aa ńváz-vázza'a]

DÉTREMPE

njáɓnjáɓa'a, njéɓnjéɓe'e [1985 ndzáɓ–ndzáɓɓa'a, njéɓ–njéɓɓe'e]

- » Les flaques d'eau recouvrent le mil • **yim njáɓnjáɓa' aa gid' daw** [1985 yim ndzáɓ–ndzáɓɓa' aa gid' daw]

DÉTRITUS

kwaskwásáy [1985 kwas–kwásáy] (*débris*)

DÉTRUIRE

bobúr–, boebáré, bobúra (*gronder*)

- » Les souris me détruisent ma maison complètement • **kwaməhíy tá boburayi gíy áwúsá**

gədas–, gideshe, gudasa [1985 gədas–, gideshe, gudasa] (*abîmer*)

húndáp–, húndépé, húndápá

- » Le soleil me détruit toutes mes arachides • **pác á húndápayi vanda ga aapa** [1985 páts á húndápayi vanda ga aapa]

hwac–, hwece, hwaca [1985 hwats–, hwece, hwatsa] (*casser*)

- » Je détruis des biens • **í hwecó kwólóngwáy**

zəd–, zide, zuda [1985 zəd–, zhide, zuda], cf. **zá, záy, záw** (*se perdre*)

- » et tu cherches à détruire toute justice • **á ka wáyí nízidə mayá nízúra télé** [1985 á ka wáyí nízidə mayá nízúra télé]

ngəs–, ngise, ngusa (*se détacher*) [1985 ngəs–, ngishe, ngusa], compl. **áhad'** [1985 á had'] (*“définitivement”*)

- » Tu détruis ton affaire • **ká ngəská skwiy ngayá áhad'** [1985 ká ngəská sukwiý ngayá á had']

DETTE

duwa

- » Si son fils guérit, c'est bien. Même s'il meurt, il n'y a pas de dette • **kərə nə m mbólə ná ámba. M məcə nə ba, duwá áaɓay** [1985 kərə nə m mbólə ná ámba. M mətsə nə ba, duwá áaɓay]

DEUIL

clôture du deuil

ńmbélá ndó

dernier jour de deuil

ńdéveved' [1985 ńdé–veved']

pas de danse de deuil

ńnjágádáh [1985 ńndzágádáh]

période entre le dernier jour de deuil et le sacrifice de “ńmbélá ndó”

zorokw

pleurs de deuil

ńngúzlah

rites et coutumes liés au deuil

ńcékə ɗaf (*partage des boules de mil*)

- » Plus tard, on prépare la bière de mil du “partage des boules de mil”. Je vais et je la goûte. • **tədəɓa'á, á nda ta zum ńcékə ɗaf. A i de a i dá téré'e**

ńdégəɗádák [1985 ńdé–gəɗádák]

ńnjuhwal [1985 ńndzuhwal]

wuma

tambour de deuil

ḏíngér (tambour de deuil)

DEUX

cew, cecew

- » Et cela dura deux ans • **á nasa' a n gáw nívíy cew**
- » Il a deux femmes • **ngwaziw ná cecew**

deuxième.s (le.la.les -)

ńícewe'e, ńícecewe'e [1985 ńícewe'e, ńícecewwe'e] (nom num.)

tous les deux

céw cew

- » Et ils rentrent à la maison, le chef et lui, tous les deux seulement • **á ta dáy tá ádǎbá á ngwáy, ta aa bíy céw cew gine**

DEVANT (ADV.)

aama

- » Va devant pour le moment, écureuil • **do aamé da a vaya**

aamaama

- » Viens au premier rang • **ske aamaama** [1985 shike aamaama]
- » On apporte devant moi et la boule de mil et cette viande • **ndá hǎlkáda aamaamé ndá mǎvǎr aa zǎwuwǎ sǎ dáy**

DEVANT (PRÉP.)

aa

- » Il y a un homme dehors devant la porte • **ndu ngidǎ tǎ wuda aa matámagay**

aama

- » Devant moi • **aamǎ ga**
- » Devant la propriété • **aamǎ ngwáy**

aa diy ..., cf. **dáy, díy, diy** (œil)

- » Il avait séché devant le feu et il brillait sur le bord du lit • **a n gwǎrǎ na aa diy vogwa a n síy díy aa mǎ pǎc** [1985 a n gwǎrǎ na aa diy vogwa a n síy díy aa mǎ pǎts]

pour une lettre ou un mot dans une phrase

dǎbǎ (dos)

- » Ce mot existe avec un “a” devant ? • **mǎ wunǎ á ze aa “á” tǎ dǎbǎ ná dé ?** [1985 mǎ wunǎ á zhe aa “á” tǎ dǎbǎ ná dé ?]

DÉVASTER

gǎ, gáy, gǎw (faire)

- » C'est lui qui dévaste ton champ de mil • **nǎnga' á ńgǎ giy daw ngaya** [1985 nǎnga' á ń gǎ giy daw ngaya]

húrcǎd-, húrcǎde, húrcǎda [1985 húrtsǎd-, húrcǎde, húrtsǎda], cf. **húrc-, húrcé, húrcǎ** (couper) [1985 húrts-, húrcé, húrtsǎ]

DÉVELOPPEMENT (EN -)

ńdegerihńdegerihe'e [1985 ńdegerih-ńdegerihhe'e]

sala'a, salsala'a, sele'e, selsele'e [1985 sala'a, sal-salla'a, shele'e, shel-shelle'e]

- » Les enfants sont en plein développement • **wúdahíy salsala'a** [1985 wúdahíy sal-salla'a]

DÉVELOPPER

développer des photos

pán-, péné, póná (*laver*)

se développer, pour une population

yidó vá áhəd [1985 yidó vá á həd], cf. **yá, yé, yáw** (*enfanter*)

» Et il leur donna l'énergie pour se développer • **a n vató wúdíy á ta yidó vá áhəd kumba** [1985 a n vató wúdíy á ta yidó vá á həd kumba]

DEVENIR

gá, gáy, gáw (*faire*)

» Il va devenir acide • **á dá gə na aa m̀bóhw-bóhhwa'a** [1985 á dá gə na aa m̀bóhw-bóhhwa'a]

» Puisse-t-il devenir, lui aussi, ce que je suis maintenant • **da gə ná árá mán agagə sátá ávasa'a**

ndá, ndáy, ndáw (*manger*)

» J'ai cultivé mon mil, le grain est devenu noir • **i póza daw gá, á ndə ná á gwadáfá**

DÉVETU

tápádǝmǝma'a, tépédǝmǝme'e [1985 tápádǝm-dǝmma'a, tépédǝm-dǝmme'e] (*nu*)

DEVIN

sláyá

devin par le crabe

ndu ńcǝy zǝra [1985 ndu ńtsǝy-zǝra] (litt. "l'homme de la divination par le crabe"), cf. **ndó** (*homme*)

devin par les pierres

ndu m̀pǝy kwa (litt. "l'homme de la pose des pierres") (*homme*)

DEVINER

deviner par le crabe

cá, cáy, cáw (*frapper*) [1985 tsá, tsáy, tsáw], compl. **zǝra** ("crabe")

deviner par les pierres

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **kwa** ("pierre")

DÉVISAGER

bébǝrz-, bebǝrzé, bǝbǝrzé [1985 bebǝrz-, bebǝrzé, bǝbǝrzé] (*examiner*)

DÉVOILER

ngərd-, ngirde, ngurda, cf. **ngər-, ngire, ngura** (*compter*)

» elle nous dévoile comment elle prépare à manger • **á ngərdangə ke aa ná tíy skwiy ńndíy ké** [1985 á ngərdangə ke aa ná tíy sukwi ńndíy ké]

DÉVORER

gwámbál-, gwémbélé, gwámbálá (*choyer*)

» Il dévore la nourriture • **í gwémbéló dáf**

hinim

» Il dévore tous les œufs • **á ndíy sláslíy hinimhinime'e** [1985 á ndíy sláslíy hinim-hinime'e]

manger plus que sa part

gəlah-, gilehe, gulohwa (*chaparder*)

DIARRHÉE

huǝ ńhede (litt. "ventre de - conduire vite"), cf. **hwáǝ, húǝ** (*ventre*)

avoir la diarrhée

had–, hede, hwada (conduire)

- » J'ai la diarrhée • **húḍ á hadiye / huḍ́ níhedé á jáyé** [1985 húḍ́ á hadiye / huḍ́ níhedé á dzáyé]
- » Il a la diarrhée • **húḍ́ á hede'e / huḍ́ níhedé á jáná** [1985 húḍ́ á hede'e / huḍ́ níhedé á dzáná]

diarrhée contenant du sang

ńméméne (dysenterie)

DICHROSTACHYS CINEREA

ńkekírǎé

DICRURUS ADSIMILIS

ḍíyik ngwazay (litt. “petit oiseau de femmes”), cf. **ḍíyak**

DIEU

zígílé [1985 zhígílé]

DIFFÉRENT

caḍ́ [1985 tsad́]

- » Une fois pour toutes, son père est-il différent ou quoi ? • **bábə ná caḍ́ mé ké dé bə ke ?** [1985 bábə ná tsad́ mé ké dé bə ke ?]

caḍ́ caḍ́ [1985 tsad́–tsad́]

- » Les uns et les autres tiennent des propos différents • **ndiy ngidéhíy tá gedǎ skwíy caḍ́ caḍ́** [1985 ndíyi ngidéhíy tá gedǎ súkwíy tsad́–tsad́]
- » Ils nous honorent de différentes manières • **ta zlóǎnga aá mayá caḍ́ caḍ́** [1985 ta zlóǎnga aá mayá tsad́–tsad́]

DIFFICILE

bava (force)

- » C'est difficile de te rebiffer • **mbava aapá á ka hǎrdǎ vá áǎǎǎ** [1985 m bava aapá á ka hǎrdǎ vá áǎǎǎ]
- » C'est un sujet difficile / C'est difficile • **bava aapa / bavǎ tǎpa**

DIFFICULTÉ

bava (force)

- » Je cultive le champ de mil avec difficulté • **í gíy bavǎ ńpízǎ gíy daw** [1985 í gíy bavǎ ńpízǎ gíy daw]

avec difficulté

zláhǎzay [1985 zláǎǎzay]

- » Je m'en sors avec difficulté • **í ngudǎkáǎ áwúda zláǎǎzay** [1985 í ngudǎkáǎ áwúda zláǎǎzay]

DIFFUS (POUR UN SON)

wáwa'a, wáwwawa'a, wéwe'e, wéwwewe'e [1985 wáwa'a, wáw–wawwa'a, wéwe'e, wéw–wewwe'e] (en pagaille)

- » Les enfants font un bruit diffus dehors • **wúǎhíy wáwawáwawa' aa tá gíy tǎ wuda** [1985 wúǎhíy wáw–waw–wáw–wawwa' aa tá gíy tǎ wuda]

DIGITARIA

horizontalis

ńzlǎrbaba [1985 ńzlǎr–baba]

DIGRESSION

zlaway (hors-sujet)

- » Il fait une digression • **á gedǎ má á zlaway**

DILAPIDER SES BIENS

dúm–, dúmé, dúmá (inverser), compl. **gáy** (“maison”)

DILIGENCE

calalə [1985 tsalalə] (*célérité*)

- » Fais diligence pour préparer la boule de mil • **gáw calalə ngayi sá á ka taká mávər yawyaw** [1985 gáw tsalalə ngayi sá á ka taká mávər yaw-yaw]

DILUÉ

cílwúre'e, cílwúrwúre'e [1985 cílwúre'e, cílwúr-wúre'e] (*liquide*)

DIMANCHE

láda (*ajout FH*)

DIMENSION (DE LA - DE)

tárə

- » de la dimension d'un carquois commun donc • **tárə gwadama aambalíy kátə d'okw**

DIMINUER

hwóhwáy-, hwéhwéy, hwóhwáyá

- » Mon tas de mil diminue • **daw gá á hwóhwáy na**

DIOSCOREA SP.

ǫ́lúm dák (litt. "igname de brousse"), cf. **ǫ́lóm****ǫ́lúm díyak** (litt. "igname d'oiseau")*bulbophyllum***máyawad***cayenensis***ǫ́lúm gáy** (litt. "igname de maison"), cf. **ǫ́lóm**

DIOSPYROS MESPILIFORMIS

hawan

- » et on arrache une feuille de Diospyros donc, et on le fait briller avec • **á nda bərləká váh hawun mádokwá á nda dā' aavóná** [1985 á nda bərləká váh hawun mádokwá á nda dā' aavóná]

DIPNEUSTE AFRICAINE

wúpla [1985 wúpəla] (*Protopterus annectens*)

DIRE

gad-, gedə, gwadə (*parler*)

- » C'est à lui de dire les formules sacrées dans la maison • **a nónga' á gedə vəriy nó tə gáy**
 » ... dit Goura du haut de la montagne • **aa Gurá á gadkádíy tə ja** [1985 aa Gurá á gadəkádíy tə dza]

*"disons que"***fáwba** [1985 fáwúba] (*probablement*)

- » Disons que je vais en brousse • **fáwbə í dé á dák ce** [1985 fáwúbə í dé á dák ce]

*"on dirait"***á dá gíy**, cf. **gá, gáy, gáw** (*faire*)

- » On dirait l'aubergine de mon père • **á dá gíy kayih bábə ga**

*dire n'importe quoi***dada-, dededə, dododə***dis-..., dit-..., disons-..., dites-..., disent-... (conclusion d'une phrase rapportée)*

aa (*selon*)

» dit-il / dit-on • **aa na** / **aa ndáy**

DIRECT, DIRECTEMENT

cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e [1985 tsúra'a, tsúr-tsúr'a, cúre'e, cúrcúre'e]

» Quel que soit ton village, tu rentres directement • **kwá wúdəm ngayí ba, ká skó cúra'a** [1985 kwá wúdəm ngayí ba, ká shíkó tsúra'a]

dénge'e (*droit*)

» Le chemin va directement à la montagne • **cívíď dénge tə ja** [1985 cívíď dénge tə dza]

néte'e (*exclusif*)

» Vous êtes venus ici directement ? - Directement comme ça • **á nskə kínó néte' ahna ? - Néte kátá** [1985 á nshikə kínó néte' ahəna ? - Néte kátá]

júp [1985 dzúp] (*directement*)

» Non. Nous sommes venus directement ici • **Ázəbay. Dzúp ahnó káté méne** [1985 Ázəbay. Dzúp ahənó káté méne]

típ, típtíp, cípcíp [1985 típ, típ-típ, cíp-cíp], *compl. á* ("à")

» Il va directement chez toi • **á dí típ á ngwiý ngaya**

DIRECTION

cívíď (*chemin*)

» Et il en jette en direction du tombeau • **a m baddá á cívíď javíy day** [1985 a m badədə á cívíď dzavíy day]

dans toutes les directions

ndúwđéngdénge'e [1985 ndúwđéng-dénge'e]

de toutes les directions, pour des gens qui se rassemblent

gwógwogwa'a

» Ils viennent de toutes les directions se rassembler près de moi • **tá haká gwógwogwa' aacagiy ga** [1985 tá haká gwógwogwa' aatsagiy ga]

en direction de

ává (*vers*)

» Tourne-toi dans ma direction • **ngwadkayí má ává yé** [1985 ngwadəkayí má ává yé]

aa ndéngə (*litt. "sur la direction de", cf. dénge'e* (*droit*))

» et ils coururent en direction des gens réunis • **á ta háw aa ndéngə ndomajá mbicé'é** [1985 á ta háw aa ndéngə ndomadzá mbicé'é]

DIRIGER

kwár-, kwéré, kwára (*commander*)

» Le chef de famille dirige sa maison • **bábə gíy á kwéré giy na**

DISCORDE

kuma (*limite*)

DISCRET, DISCRÈTEMENT

huḅhuḅa'a [1985 huḅ-huḅa'a]

» Il se moque discrètement du voleur • **á ngwése aa múcúr huḅhuḅa'a** [1985 á ngwése aa mútsúr huḅ-huḅa'a]

zóéhwezóehwe'e, zóéhwezóhwa'a [1985 zhóéhwe-zhóéhwe'e, zóéhwe-zóéhwa'a] (*discrètement*)

» Je porte du mil à la maison discrètement • **í zúbó daw á gíy zóéhwezóehwe'e** [1985 í zhúbó daw á gíy zhóéhwe-zhóéhwe'e]

DISCUTER

cá, cáy, cáw [1985 tsá, tsáy, tsáw] (*frapper*)

- » Et ils discutent en cours de route • **á ta cýy gejëw aa mǎráy** [1985 á ta tsýy gejëw aa mǎráy]

vírs-, vírsé, vǎrsé [1985 vírsh-, vírshé, vǎrshé]

- » et ils en discutèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça • **á ta vǎrsé mó kumba : “Nǎrəsó kǎba” aa ta** [1985 á ta vǎrshé mó kumba : “Nǎrəsó kǎba” aa ta]
 » Nous ne pouvons plus en discuter • **ngá sláhá á nga vírsé ásaḃay** [1985 ngá sláhá á nga vírshé ásaḃay]

biz-, bize, buze [1985 bizh-, bizhe, buzhe], compl. **va** (“corps”)

- » Nous discutons du point de vue de ces femmes • **ngá bizé va aá maya ngwaziy wuna** [1985 ngá bizhé va aá maya ngwaziy wuna]

DISGRACE

ńsuwǎk (*malchance*)

- » il se peut qu'elle soit atteinte d'une disgrâce • **gǎláh ná ze aa ńsuwǎk ngide aa vá** [1985 gǎláh ná zhe aa ńsuwǎk ngide aa vá]

DISJOINT

njaknjakaka'a, njeknjekeke'e [1985 ndzak-ndzakaka'a, njek-njekeke'e] (*espacé*)

DISPARAÎTRE

ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe [1985 ndurzhukw-, ndurzhukwe, ndurzhukwe]

- » Je me cache dans la maison. • **í ndurzhukwé á gáy** [1985 í ndurzhukwé á gáy]

DISPERSER

far far far (*disséminer*)

kǎsár-, kǎséré, kǎsára [1985 kǎsár-, kǎshéré, kǎsára] (*éparpiller*)

- » Il les disperse. • **kǎsaranə gíd kǎsár kǎsár**

kǎzlá, kǎzláy, kǎzláw (*partager*), compl. **géd** (“tête”)

- » la fille et la mère seront dispersées • **ndá máma aá dǎm ná, tá dá kǎzláy géd**

SE DISPERSER

túrlúngw (*s'éparpiller*)

- » Ils se sont dispersés dans tous les sens • **ta kǎzla gíd tǎ túrlúngw kátá**

háy, hiy (*th. imperf. employé en conj. pr.*), cf. **há, háy, háw** (*courir*)

- » Les enfants se dispersent soudainement • **wúdahíy tá háy tǎ ndírcéce'e**

vevir-, vevire, vǎevure, compl. **géd** (“tête”)

vǎnd-, vinde, vunda, compl. **géd** (“tête”)

- » et tous ceux qui l'avaient suivi se sont dispersés • **á ndíy ńjardə sǎ télé á ta vindó gíd ta** [1985 á ndíy ń dzarədə sǎ télé á ta vindó gíd ta]

DISPOSER

wúz-, wúzé, wúzé [1985 wúzh-, wúzhé, wúzhé] (*étaler*)

- » Elle dispose les pots dans la fosse de cuisson • **á wízdǎ ńréme' á rawa** [1985 á wízhǎ ńréme' á rawa]

DISPUTE

ńcekelə ma

- » Que la dispute n'arrive pas chez moi ! • **ńcekelə mó da ngácyé aa magiy ǎa** [1985 ńcekelə mó da ngátsiye aa magiy ǎa]

DISPUTER

vírs-, vírsé, vúrshé [1985 vírsh-, vírshé, vúrshé] (*discuter*)

- » Il dispute la possession d'une pièce de monnaie • **á vírsó dála** [1985 á vírshó dála]

SE DISPUTER

vírs-, vírsé, vúrshé [1985 vírsh-, vírshé, vúrshé] (*discuter*)

- » et ils se disputèrent beaucoup : ils disaient que ce n'était pas comme ça • **á ta vúrshó mó kumba : “Nárəsó kaḃa” aa ta** [1985 á ta vúrshó mó kumba : “Nárəsó kaḃa” aa ta]

bazl-, bezle, bozla (*briser*), *compl. va* (“corps”)

- » Vous vous disputez à propos d'une femme • **kíné bezló va aagidé ngwáz**

bebiz-, bebize, boebuze [1985 bebizh-, bebizhe, boebuzhe], *compl. va* (“corps”)

- » Nous nous disputons au sujet des moutons • **ngá bebizó va aa tambákáy** [1985 ngá bebizhó va aa tambákáy]

DISSÉMINÉ

ḃa'ḃa'ḃa'ḃa'a'a, ḃe'ḃe'ḃe'ḃe'e'e [1985 ḃa'-ḃa'-ḃa'-ḃa'a'a, ḃe'-ḃe'-ḃe'-ḃe'e'e] (*épars*)

- » Les pierres sont dissimulées sur le chemin • **kwá ḃa'ḃa'ḃa'ḃa'a' aa cívéḃ** [1985 kwá ḃa'-ḃa'-ḃa'-ḃa'a' aa cívéḃ]

húzanga'a, húzáng-húzánga'a, húzéng-e, húzénghúzéng-e [1985 húzánga'a, húzáng-húzánga'a, húzéng-e, húzénghúzéng-e] (*éparpillé*)

jóngófa'a, jóngófjóngófa'a [1985 dzóngófa'a, dzóngóf-dzóngóffa'a] (*éparpillé*)

- » Les débris sont disséminés par terre • **kwaskwásáy jóngófa tə haḃ** [1985 kwas-kwásáy dzóngófa tə haḃ]

DISSÉMINER

far far far

DISSOUDRE

wúyám-, wúyémé, wúyámá

- » L'eau dissout le sel • **yim á wúyémó bama**

DISTENDRE

ndórc-, ndírce, ndúrcá [1985 ndórts-, ndírce, ndúrtsá]

- » Je distends une corde • **í ndírcó hubat**

DISTINGUER

rək- (*voir*)

- » Est-ce que tu distingues la maison ? • **ká rəka gíy dé ?**

DISTRAIT

cakázlamzlama'a [1985 tsakázlam-zlamma'a]

DISTRIBUER

ndehcek- [1985 ndehicek-] avec suff. loc. **-da**

distribuer une donne dans un jeu

kəzlá, kəzláy, kəzláw (*partager*) au jeu de graines dzoa (**juwa**)

DIVERS

cad cad [1985 tsad-tsad], cf. **cad** (*différent*) [1985 tsad]

- » Ils nous honorent de diverses manières • **ta zlóbnaga aá mayá cad cad** [1985 ta zlóbnaga aá mayá tsad-tsad]

DIVINATION

méslégéd (*devin*)

- » Et la pratique de la divination lui rapportait beaucoup d'argent • **á nígy méslégíd a n hólkanó súlly kumba**

divination par le crabe

ńćíyɥzlərə [1985 ńtsíy-zlərə]

- » Comment as-tu étudié la divination par le crabe ? ● **ke aa ká slóbáw ńćíy ɥzlərə sa ke ?** [1985 ke aa ká slóbáw ńtsíy-zlərə sa ke ?]

divination par les pierres

ńpíy kwa

- » Le devin (par les pierres) ● **ndu ńpíy kwa**

SE DIVISER

kózlá, kózláy, kózláw (partager), compl. **va** ("corps")

- » Et il y a eu un débat... et ils se sont divisés en deux groupes ● **á ta cíy gejew... á ta kózla və tó cew** [1985 á ta tsíy gejew... á ta kózla və tó cew]

DIVORCÉ (HOMME MARIÉ ABANDONNÉ PAR SA FEMME)

gwamba

DIX

kula

- » Même si nous sommes dix, il y en a assez ● **ngá gíy kulá ba á zé** [1985 ngá gíy kulá ba á zhé]

dixième.s (le.la.les -)

ńkula'a (nom num.)

- » La dixième maison ● **ńkulə gáy**

dix-sept / dix-huit / dix-neuf

kula aagide camakaɗ / cáráɗ / céɗ [1985 kula aagide tsamakad / tsáráɗ / céɗ]

dix-septième.s / dix-huitième.s / dix-neuvième.s (le.la.les -)

ńkula aagide camakəɗa'a / cáréɗa'a / cúɗe'e [1985 ńkula aagide tsamakəɗɗa'a / tsáréɗɗa'a / cúɗe'e]

DODELINANT

cókwázlám zlam cókwázlám zlam [1985 tsókwázlám zlam tsókwázlám zlam]

- » Il porte ses affaires sur la tête en dodelinant ● **á de aa kwólóngwíy aa gíɗ cókwázlámzlamcókwázlámzlama'a** [1985 á de aa kwólóngwíy aa gíɗ tsókwázlám-zlam-tsókwázlám-zlámma'a]

gaɓagaɓagaɓ, geɓeɓeɓeɓ, gadagaɗagaɗ [1985 gaɓa-gaɓa-gaɓ, geɓe-geɓe-geɓ, gada-gada-gad]

- » La jeune fille, en dodelinant de la tête, apporte la bouillie dans la calebasse, et elle se renverse ● **bíyɗalíy**

gaɓagaɓagaɓ á ckwá meréwéɗ tə kwokwáy a n səhatə na [1985 bíy dalíy gaɓa-gaɓa-gaɓ á tsukwá meréwéɗ tə kwokwáy a n səhatə na]**kengel kengel kengel**, cf. **kengelngel'e** (frêle) [1985 kengel-ngel'e]

- » Dodelinant de la tête, il vient. ● **kengel kengel kengel á ske** [1985 kengel kengel kengel á shike]

DODU

doembóɗukwe'e, doembóɗukwɗukwe'e [1985 doembóɗukwe'e, doembóɗukw-ɗukwe'e]**gúlfa'a, gúlɗfgúlɗfa'a, gúlfe'e, gúlɗfgúlɗfe'e** [1985 gúlfa'a, gúlɗf-gúlɗffa'a, gúlfe'e, gúlɗf-gúlɗffe'e]

- » Chasse ces chèvres grasses pour de bon ● **ká mbála ɓókwíy ńgúlɗfgúlɗfa sa má** [1985 ká mbála ɓókwíy ńgúlɗf-gúlɗffa sa má]

DOIGT.S

kərə ráy, wúɗə ráy (litt. "fils de main"), cf. **kórá** (fils)

DOMESTIQUE AU PAIR

bíy gwala (litt. “chef jeune-homme”), cf. **báy, bíy, biy** (chef)

DOMICILE

ngwáy (maison)

» il vient à mon domicile • **á ské á ngwiy ga** [1985 á shiké á ngwiy ga]

DOMINER

un sujet

ndərzl-, ndirzle, ndurzla (brasser)

une personne

njá, njáy, njáw (vivre) [1985 ndzá, ndzáy, ndzáw], compl. **aa géd** (“sur tête”)

» il ne peut pas le dominer • **á sláha a n njána aa gid’ ba** [1985 á sláha a n ndzána aa gid’ ba]

DOMPTEUR DU BŒUF

zugula

DONC

ɖokwa, ɖokw [1985 ɖokwa, ɖökw]

» Toi donc, va à la maison • **ké ɖokwá, dó á ngwáy**

pour renforcer un doute dans une interrogation

ngide (quelque)

» Pourquoi donc t'insulterais-je ? • **a i bórké ngide ahme ?** [1985 a i bórké ngide ahəme ?]

» Comment est-elle donc, la chose en question ? • **a gaká ngiy na aa skwíya ngidó ké ?** [1985 a gaká ngiy na aa súkwíya ngidó ké ?]

DONNER

pá, páy, páw (mettre)

vá, váy, váv (mettre)

donner en cachette

ruḅ-, ruḅe, ruḅa

donner tout

ndehcek- [1985 ndehicek-] avec suff. loc. **-da**

DONT

mán

» Je vais rendre visite à une femme dont le mari est mort • **í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á məcə na** [1985 í dá vanə mbaliy á ngwáz mán bákiy ná á mətsə na]

ce dont

skwíy mán [1985 súkwíy mán], cf. **skwáy** [1985 súkwáy]

» ce dont nous avons besoin • **skwíy mán miy nga aapa** [1985 súkwíy mán miy nga aapa]

DORMIR

njuwen

» Pendant qu'il dormait, il tomba par terre • **təmán á njuwén, a n kalkáďá áhad** [1985 təmán á njuwén, a n kaləkáďá á had]

DOS

ɖəḅa

vézay (postérieur)

» Nous lui orientons le dos vers l'ouverture et nous le refermons • **á nga ngwadanə vəziy á díy á nga vise'e** [1985 á nga ngwadanə vəziy á díy á nga vishe'e]

báaba, ba

- » et la femme les croque toutes et elle met Kuli-Vatasl sur son dos • **á ngwáz sa a m pəddáma a n vədó**
KuliVatasl á bə na [1985 á ngwázə sa a m pəddádama a n vədó Kuli-Vatasl á bə na]
» L'enfant est dans mon dos • **kéró tə bə ga**

DOSE

kabat, kebet

- » Est-ce qu'on en prépare beaucoup ? - Seulement une petite dose • **ndá tíya' avátíy dé ? - kebet kátó gine**

dose de dégustation de bière de mil

lóékwé

DOT

duwa

DOTER

wald-, welde, walda [1985 wald-, weləde, waləda], cf. **wal-, wele, wala** (*enrichir*)

- » Je te dote des biens • **í waldəká á gáy** [1985 í waldəká á gáy]

DOUBLURE D'UN VETEMENT

hwád, húd (*ventre*)

- » et elle en cacha deux dans la doublure de son vêtement • **a n ngəhdá á hud maslakə nó cew**

DOUCEMENT

te' te' te' te', ta' ta' ta' ta'

- » Doucement on le frappe (le bol en cours de fabrication) • **te' te' te' te' aa ndá kózla'a**

zehed [1985 zhehed], cf. **zehede'e, zehedzehedde'e** (*lent*) [1985 zhehedde'e, zhehed-zhehedde'e]

- » Kuli-Vatasl vient avec la faux de danse, il se faufile doucement • **á KuliVatasl a n ske aá zengeze a n wúcéfó**
zehed [1985 á Kuli-Vatasl a n shike aá zhengezhe a n wúcéfó zhehed]

aá maya aá maya, cf. **maya** (*savoir-faire*)

- » Elle était entrée dans la case doucement • **n dó á gáy aá maya aá maya**

aa múcór [1985 aa mútsór], cf. **múcór** (*voleur*) [1985 mútsór]

- » Pendant qu'ils font l'amour dans la maison, Vijgi est venu en douce • **ámán tá gáy kádór tə gáy, á Vizgiy a n ske**
aa múcór [1985 ámán tá gáy kádór tə gáy, á Vizhgiy a n shike aa mútsór]

DOUILLE

fukwa

douille d'outil en pierre

kwa ntílá fuku davar (litt. "pierre - préparer douille de houe"), cf. **kwa** (*pierre*)

DOUILLET

gwánófa'a, gwánófgwánófa'a, gwénífe'e, gwénífgwénífe'e [1985 gwánófa'a, gwánóf-gwánóffa'a, gwénífe'e, gwéníf-gwéníffe'e]
(*ouaté*)

- » Le siège est douillet • **səm nínjy gwánófa'a** [1985 səm nínzý gwánófa'a]

DOULEUR

ńsíyzay [1985 ńsíy-zay] (*souffrance*)

douleur due à un pincement

tíhíííík

» Et il les pince douloureusement • **a m mbírcətə́ tíhíííík**

douleur lorsque l'on croque un objet dur

ńhíílecece

douleur ressentie après une piqûre d'épine

ńkudecece

DOULOUREUX

légèrement douloureux

míse'e, mísmíse'e [1985 **míshe'e, mísh-mísshe'e**]

móhwmóhwa'a, móéhwmóéhwe'e [1985 **móhw-móhhwa'a, móéhwmóéhwe'e**] (*acide*)

DOUTE

ńgwéyé

sans aucun doute

áá ndə̀v stád' [1985 **áá ndə̀v sətád'**], cf. **ndav** (*poitrine*)

DOUTER

gwáy-, gwéyé, gwáyá

» J'ai des doutes au sujet de l'enfant • **í gwéyé ágídé kə́rá**

» Je ne doute plus • **í gwéyí tə́ gid' gá ásaɓa**

há, háy, háw (*courir*), compl. **ádə́ɓa** (*“en arrière”*)

» Il n'y a personne qui le mette en doute • **ndú ńhíy ádə́ɓə́ tə́pá áaɓa** [1985 **ndú ń híy ádə́ɓə́ tə́pá áaɓa**]

jím-, jímé, jumé (*penser*), compl. **á géɗ'** (*“dans tête”*)

» Tu ne douteras pas • **ká dá jíméná á gid' ɓay**

DOUX

goût de la feuille de haricot

ghenke'e, ghenikghenike'e [1985 **ghenike'e, ghenik-ghenikke'e**]

» La sauce de feuille de haricot est douce • **lák zə́ɓək ghenke'e** [1985 **lákə́ zə́ɓək ghenike'e**]

pour l'air ambiant

ɗə́təkwe'e, ɗə́təkwdə́təkwe'e, ɗotukwa'a, ɗotukwdotukwa'a [1985 **ɗə́təkwe'e, ɗə́təkwdə́təkkwe'e, ɗotukwa'a, ɗotukwdotukkwa'a**]

» Le temps est doux • **səm ɗotukwa'a**

DOUZE

kula aagide cew, cf. **kula**

douzième.s (le.la.les -)

ńkula aagide cewe'e [1985 **ńkula aagide cewwe'e**]

DOYEN

hálalay (*ancien*)

DRAGONNEAU

tíze [1985 **tízhe**] (*ver de Guinée*)

DRESSÉ

ḏákáká'a (*ferme*)

- » Ses seins sont dressés sur sa poitrine • **wu nó ḏákáká'a aa ndəv na**

péwéwé'e, péwéwpéwéwé'e [1985 péwéwé'e, péwéw-péwéwé'e]

- » l'oreille d'un lapin est dressée • **zləmbəd wándəv péwéwé'e**

sura'a, sursura'a, sure'e, sursure'e [1985 sura'a, sur-surra'a, shure'e, shur-shurre'e]

- » Le mil est bien dressé • **daw sursure'e** [1985 daw shur-shurre'e]

DROIT

cúra'a, cúrcúra'a, cúre'e, cúrcúre'e [1985 tsúra'a, tsúr-tsúr'a, cúre'e, cúr-curre'e] (*direct*)

- » C'est tout droit • **á dí cúra'a** [1985 á dí tsúra'a]

dénge'e

- » Le chemin de la montagne c'est tout droit • **cívíd dénge tə ja** [1985 cívíđ dénge tə dza]

doekwe'e, doekwdoekwe'e [1985 doekwe'e, doekw-doekwe'e]**féhe'e, féhféhe'e** [1985 féhe'e, féh-féhhe'e] (*direct*)

- » Nous te prenons en main pour te mettre dans le droit chemin • **ngá cikó tə riy ngó féhe'e**

sada'a, sadsada'a, sede'e, sedsede'e [1985 sada'a, sad-sad'a, shede'e, shed-shede'e]**səndəda'a, səndədsəndəda'a, sindide'e, sindidsindide'e** [1985 səndəda'a, səndəd-səndəda'a, shindide'e, shindid-shindide'e]

- » Le bâton est droit • **gádə sindide'e** [1985 gádə shindide'e]

sura'a, sursura'a, sure'e, sursure'e [1985 sura'a, sur-surra'a, shure'e, shur-shurre'e] (*dressé*)

- » Le mil est bien droit • **daw sursure'e** [1985 daw shur-shurre'e]

*se tenir droit***zlác-, zlécé, zlóca** [1985 zláts-, zlécé, zlótsá]

- » Lève-toi et tiens-toi droit sur tes pieds • **slambadá, á ka zláca aa sák ngaya** [1985 slambadá, á ka zlátsa aa sák ngaya]

*tout droit***sóhwe'e, sóhwsóhwe'e, sóhwa'a, sóhwsóhwa'a** [1985 shóhwe'e, shóhw-sóhwe'e, sóhwa'a, sóhw-sóhwa'a]

- » Ils s'en vont tout droit • **tá dáy té sóhwsóhwa'a** [1985 tá dáy té sóhw-sóhwa'a]

cívíd cívéđ, cf. **cívéđ** (*chemin*)

- » Va tout droit • **tazə cívíđ cívéđ**

*tout droit à***típ, típtíp, cípcíp** [1985 típ, típ-típ, cíp-cíp], compl. **á** ("à")

- » Il va tout droit chez toi • **á dí típ á ngwiw ngaya**

DRÔLE (ÊTRE -)

ngwásda, ngwésde, ngwásda [1985 ngwásada, ngwéshəde, ngwásada], cf. **ngwás-, ngwésé, ngwásá** [1985 ngwás-, ngwéshé, ngwásá]

- » il est drôle • **á ngwésdə ndó** [1985 á ngwéshədə ndó]

DRONGO BRILLANT

ḏiyik ngwazay (litt. "petit oiseau de femmes"), cf. **ḏiyak**

DRU

gízlbe'e, gízliḡgízlbe'e [1985 gízlbə'e, gízliḡ-gízliḡbe'e] (*dense*)

- » L'herbe verte est drue dans le champ • **mándíy gízlbe tə giy daw**

kósláfa'a, kósláfkósláfa'a [1985 kósláfa'a, kósláf-kósláffa'a] (*abondant*)

» L'herbe verte est très drue • **kúza n dǎ' kósláfa'a**

DUODENUM HUMAIN

ńkwétéplés [1985 ńkwétépílësh]

DUPER

pá, páy, páw (*mettre*), compl. **aa wáy** (*“sur boniments”*)

DUR

ǵársla'a, ǵárslǵársla'a [1985 ǵárǵsl'a, ǵárǵsl-ǵárǵssla'a]

ǵazlǵazlazla'a, ǵeǵlǵeǵleǵe'e [1985 ǵazl-ǵazlazla'a, ǵeǵl-ǵeǵleǵe'e]

» La terre est dure • **hákǵó ǵazlǵazlazla'a** [1985 hákǵó ǵazl-ǵazlazla'a]

dofǵofǵofa'a [1985 dof-dofǵofa'a] (*consistant*)

» elle devient dure et tu en fais des morceaux • **a n ǵǵ na aa ńdofǵofǵofa' á ka céke' ńcéke** [1985 a n ǵǵ na aa ńdof-dofǵofa' á ka céke' ńcéke]

kwazlkwazlazla'a [1985 kwazl-kwazlazla'a]

» C'est une terre très dure que tu casses • **hákǵó ńkwazlkwazlazla' ámán ká daslkǵǵá** [1985 hákǵó ńkwazl-kwazlazla' ámán ká daslǵkǵǵá]

tostososa'a [1985 tos-tososa'a]

pour un produit qu'on croque

hírtéǵsl hírtéǵsl hírtéǵsl

» Il peine à croquer sa chose • **hírtéǵsl hírtéǵsl hírtéǵsl á pǵǵy skwiy na** [1985 hírtéǵsl hírtéǵsl hírtéǵsl á pǵǵy sukwi y na]

pour un ventre, une bouche

ǵozǵozǵoza'a, ǵeǵzǵeǵzeǵe'e, ǵozǵoza'a [1985 ǵoz-ǵozǵoza'a, ǵeǵz-ǵeǵzeǵe'e, ǵoz-ǵozǵoza'a]

» Le ventre de l'enfant est dur • **huǵ kǵóǵ ǵeǵzǵeǵzeǵe'e** [1985 huǵ kǵóǵ ǵeǵz-ǵeǵzeǵe'e]

DURANT (PRÉP.)

aá, aa (*avec*)

» durant la nuit ; durant le jour • **aá vad' ; aa pác** [1985 aá vad' ; aa páts]

suivi d'un nom indiquant une durée

tǵ huǵ ..., cf. hwǵǵ, hǵǵ

» durant quarante ans • **tǵ huǵ ńvíy kulǵulǵ fǵǵ** [1985 tǵ huǵ ńvíy kulǵ-kulǵ fǵǵ]

» durant cinq mois • **tǵ huǵ ki yí zláǵ**

DURCI (POUR UNE FEUILLE DE LÉGUME)

jahjahaha'a [1985 dzah-dzahaha'a]

DURCIR

sásáy-, séséyǵ, sósóyǵ [1985 sásáy-, shéshéyǵ, sósóyǵ]

sǵf-, sífǵ, sǵfǵ, síf-, sífǵ, sǵfǵ [1985 sǵf-, shífǵ, sǵfǵ, shíf-, shífǵ, shǵfǵ] (*mûrir*)

» Tu ne le fais pas encore durcir • **ká sífǵ di y ázǵa** [1985 ká shífǵ di y ázǵa]

DURER

sák-, séké, sókwǵ [1985 sák-, shékǵ, sókwǵ]

» L'eau ne dure pas dans le marigot • **yim á sékǵ tǵ wayim ǵa** [1985 yim á shékǵ tǵ wayim ǵa]

DYSENTERIE

háyawa

mméméne

DYTIQUE

gwálamba